

[훈련 매뉴얼] 오역 정정

25쪽

배치된 손님마다, 다음의 혜택을 얻습니다.

해당 크루즈 여행에 있는 행선지 개수마다 돈 1개씩 (A).

- 크루즈 여행 일정에 포함되어 있는 손님이 선호하는 행선지마다 평판 1씩 (B).

번역 오류

크루즈 여행 일정에 포함되어 있는 손님이 선호하는 행선지마다 평판 1씩

→

크루즈 여행 일정에 포함되어 있는 손님이 선호하는 행선지가 있다면 평판 1

33쪽

평판이 18인 경우에 평판을 얻거나, 평판이 0인 경우에 평판을 잃으면 어떡하나요?

평판 트랙의 아이콘에 나와 있듯이, 평판이 0인 경우에는 평판을 잃을 때마다 승점 1점을 잃게 되며, 평판이 18인 경우에는 평판을 얻을 때마다 승점 1점을 얻게 됩니다.

승점과 경험치가 0인 경우에는 평판을 잃게 만드는 행동을 수행할 수 없습니다. 이런 이유로 승점 5점으로 게임을 시작하는 것이므로 실제로 이런 일이 발생할 확률은 극히 낮습니다.

번역 오류

경험치가 → 평판이

[훈련 매뉴얼] 1쇄 영문판 에라타

16쪽

분홍색은 광고를 충분히 가지고 있지 않아, 자신의 손님 중 1명의 손님으로만 점수를 획득할 수 있습니다. **분홍색**은 광고 2개를 지불하여 승점 4점을 획득합니다(기본 승점 3점 + 방금 내려놓은 업그레이드로 승점 1점).

해당 내용 뒤에 영문판 신규 문장 추가

만약 분홍색에게 광고가 2개 더 있었다면 두 번째 손님으로 승점 4점을 획득할 수 있었을 것입니다.

29쪽

새로운 크루즈 여행 추가

마케팅 트레이에서 새로운 크루즈 여행 타일 하나를 가져와 마케팅 보드의 빈칸에 앞면으로 놓습니다.

해당 내용 뒤에 영문판 신규 문장 추가

남은 크루즈 여행 타일이 없다면, 버림 더미를 섞어 마케팅 트레이에 추가합니다.

36쪽



쉬움/중간: 레이첼의 세 번째 우주선이 놓이게 될 곳 위쪽에 이 토큰을 놓습니다.
어려움: 레이첼의 두 번째 우주선이 놓이게 될 곳 위쪽에 이 토큰을 놓습니다.

영문판 내용 변경

쉬움/중간: → 쉬움:

어려움: → 중간/어려움:

8. 그런 다음 레이첼은 숫자 시스템에 따라 설계를 버립니다.

영문판 내용 변경

8. 아젠다 카드 덱의 맨 위 카드를 버린 다음, 숫자 시스템에 따라 설계를 버립니다.

게임 시작 시 4개의 기술을 배치한 다음, 각 기술 트랙의 첫 번째 칸에 기술 마커를 놓습니다. 발명된 이후에만 사용할 수 있다는 점은 기본 게임과 동일합니다(즉, 그 아래에 최소 1개의 개발품이 있어야 합니다). 기술을 사용할 때마다 해당 행동이 끝날 때 해당 기술 트랙의 마커를 오른쪽으로 1칸씩 이동시킵니다(차례마다 최대 한 번만).

기술 마커를 놓습니다. → 기술 마커(작은 회색 큐브)를 놓습니다.

모듈: 고급 기술

이 모듈은 기본 게임 기술 타일의 업그레이드 버전인 고급 기술 타일로 구성되어 있습니다. 이제 각 기술에는 상단에 기술 트랙이 있어 해당 능력의 수준을 결정하게 됩니다. 각 기술은 기본 게임과 동일한 능력으로 시작하지만, 점차 향상될 수 있습니다.

게임 시작 시 4개의 기술을 배치한 다음, 각 기술 트랙의 첫 번째 칸에 기술 마커를 놓습니다. 발명된 이후에만 사용할 수 있다는 점은 기본 게임과 동일합니다(즉, 그 아래에 최소 1개의 개발품이 있어야 합니다). 기술을 사용할 때마다 해당 행동이 끝날 때 해당 기술 트랙의 마커를 오른쪽으로 1칸씩 이동시킵니다(차례마다 최대 한 번만).



기술 마커가 을 지나갈 때마다, 해당 기술에 대한 개발품의 건설 비용과 해당 기술을 사용하는데 지불해야 하는 비용이 돈 1개만큼 증가합니다. 마커가 기술 트랙의 마지막 칸에 도달하면 기술 능력이 영구적으로 향상됩니다.

참고: 이와 같은 추가 비용은 아젠다 카드나 전문가의 능력, 평판 트랙의 위치에 따른 할인을 모두 적용한 이후에 추가됩니다.



빨간 사각형 부분에 다음 내용이 추가됩니다.



1인, 2인 게임에서는 이 칸을 건너뜁니다.



1인, 2인, 3인 게임에서는 이 칸을 건너뛰니다.

[회사 기록] 오역 정정

6쪽

A.2

전문가 A.2
이 전문가를 사용할 때 추가 준비사항이 있습니다.

전문가 일꾼 타일 옆에 5번째 고급 기술 하나를 무작위로 놓습니다. 이 기술은 다른 기술과 달리 업그레이드 되지 않기 때문에 기술 마커를 사용하지 않습니다.

전문가 A.2 효과 번역 오류

다른 기술과 달리 업그레이드 되지 않기 때문에

→

다른 기술과는 다른 방식으로 업그레이드되기 때문에

- 오직 당신만이 비용을 지불해 개발품을 사용할 수 있으므로, 다른 플레이어는 비용을 지불해 이 기술을 사용할 수 없습니다.

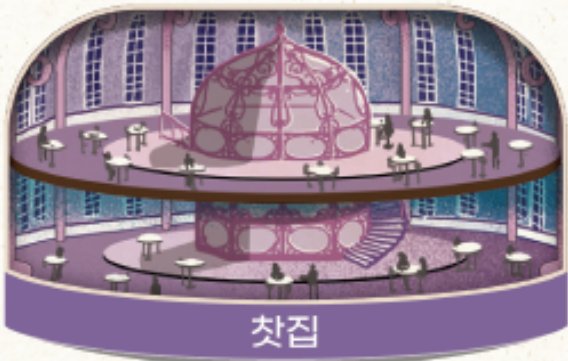
전용 규칙 4번째 사항 번역 오류

오직 당신만이 비용을 지불해 개발품을 사용할 수 있으므로, 다른 플레이어는 비용을 지불해 이 기술을 사용할 수 없습니다.

→

개발품이 있는 기술을 사용하기 위해서만 비용을 지불하므로, 다른 플레이어는 이 기술을 사용하기 위해 비용을 지불할 필요가 없습니다.

10쪽

A two-story circular building with a glass dome and many windows. People are sitting at tables inside. The word '차집' (Chateau) is written below the illustration.

저희 차집에서는 엄선된 다양한 종류의 차를 주문 즉시 끓여드립니다. 진한 아이리시 브렉퍼스트 티나 향산화 성분이 풍부한 녹차, 진정 작용을 하는 캐모마일, 달콤한 아이스티 등 여러분께서 원하시는 모든 것이 준비되어 있습니다(영국 중부 표준시 기준으로 매일 오후 4시에 전통적인 “영국식 애프터눈 티” 예약을 받고 있습니다).

플레이버 텍스트 오류

영국 중부 표준시 → 갤럭시 크루즈 표준시

12쪽



플레이버 텍스트 오류

9억 리터의 → 약 95만 리터의

[회사 기록] 1쇄 영문판 에라타

7쪽



18. 저장고 트랙에서 가장 낮은 자원을 최대치로
증가시킵니다(동점일 경우 원하는 것을 선택합니다.
평소와 같이 돈과 평판을 획득합니다).

영문판 텍스트 변경

증가시킵니다 → 보충합니다



42. 저장고트랙에서 최대치가아닌 자원 중 가장 높은
자원을 최대치로 증가시킵니다(동점일 경우 원하는 것을
선택합니다. 평소와 같이 돈과 평판을 획득합니다).

영문판 텍스트 변경

증가시킵니다 → 보충합니다